



## O60RF

### FUNKAKTUATOR FÜR HEIZUNG

### ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАДИО-МЕХАНИЗМ ДЛЯ РАДИАТОРА

Der ferngesteuerte Aktuator O60RF ersetzt den Thermostatkopf oder den manuellen Einstellgriff der Heizung, der bereits am Thermostatventil vorhanden ist. Der Aktuator agiert auf den Kolben des Ventils, öffnet oder schließt den Wasserfluss für die Beibehaltung der auf dem Chronothermostat oder Bereichsthermostat Serie CH180RF/CH120RF eingestellten Umgebungstemperatur.

Исполнительный механизм с радиоуправлением O60RF заменяет термостатическую головку или регулировочную ручку радиатора, уже имеющуюся на терморегулирующем клапане; исполнительный механизм, воздействуя на поршень клапана, открывает или закрывает поток воды, чтобы поддерживать температуру помещения, установленную в хронотермостате или термостате зоны серии CH180RF/CH120RF.

### PACKUNGSINHALT

#### СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ

1 Aktuator O60RF, 1 weißer Kupplungsgewinding, 1 Bausatz mit vier Zubehörteilen, 1 Schraube und Mutter, 1 Schraubschlüssel zur Entfernung und dieses Handbuch.  
1 исполнительный механизм O60RF, 1 белое зажимное кольцо для соединения, 1 комплект из четырех принадлежностей, 1 винт и гайка, 1 ключ и данное руководство.

### INSTALLATION

#### УСТАНОВКА

##### EINSETZEN DER BATTERIEN

- Für den Zugriff auf das Batteriefach mit dem Finger auf die Verriegelung des Deckels drücken, wie in Abbildung 1 angezeigt.
- Zwei 1,5V-Alkalibatterien (Mignon) einsetzen und dabei die Polarität der Stanzungen im Batteriefach beachten.
- Beim ersten Einfügen der Batterien stellt sich der Aktuator automatisch in den Modus Installation, bis die Inbetriebnahme abgeschlossen ist.

##### ВСТАВКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

- Для доступа к батарейному отсеку нажмите пальцем на защелку крышки, как показано на рисунке 1.
- Вставьте две щелочные батареи 1,5 В (пальчиковые AA), соблюдая полярность, обозначенную штамповкой внутри батарейного отсека.
- При первом вводе батареек, исполнительный механизм автоматически переходит в режим установки до завершения процедуры ввода в эксплуатацию.

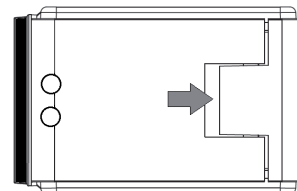


Abbildung 1 - Рисунок 1

### MONTAGE

#### МОНТАЖ

Der Aktuator für Heizungen kann auf allen Thermostatventilen mit Anschluss M30x1,5 installiert werden, wie nachfolgend dargestellt:

- Den Kupplungsgewinding (B) auf das Ventil der Heizung (A) so aufschrauben, dass der Kolben des Ventils nicht über 1 mm aus dem Gewinde übersteht.
- Den Aktuator (C) auf dem Kupplungsgewinding (B) einfügen und das „Klicken“ des Anschlags zur Bestätigung der erfolgten Kupplung sicherstellen.

**ACHTUNG:** das An-/ und Abschrauben des weißen Gewindingrings durch Wirken auf den Körper des Aktuators beschädigt das Gerät irreversibel.

Исполнительный механизм радиатора устанавливается на всех термостатических клапанах с креплением M30x1,5, как показано ниже:

- Привинтите соединительное кольцо (B) на клапане радиатора (A) таким образом, чтобы штифт клапана не выходил более чем на 1 мм за уровень кольца.
- Вставьте исполнительный механизм (C) в соединительное зажимное кольцо (B); «щелчок» подтвердит, что произошло крепление.

**ВНИМАНИЕ!** Завинчивание / отвинчивание белого кольца с клапана, действуя на корпус исполнительного механизма, ведет к необратимому повреждению устройства.

### ADAPTER FÜR DAS VENTIL

#### АДАПТЕРЫ ДЛЯ КЛАПАНА

Für die Installation des Aktuators an den Danfoss Ventilen muss einer der mitgelieferten Adapter verwendet werden. Die Verwendung des geeignetsten Adapters für den Ventiltyp wird nachfolgend dargestellt. Die Teile nach Bedarf abtrennen.

- Für das RAV-Ventil die Teile E, G mit Schraube und Mutter (H) verwenden.
- Für das RA-Ventil die Teile D mit Schraube und Mutter (H) verwenden.
- Für das RAVL-Ventil das Teil F verwenden.

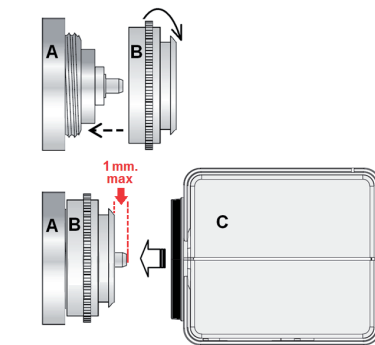


Abbildung 2 - Рисунок 2

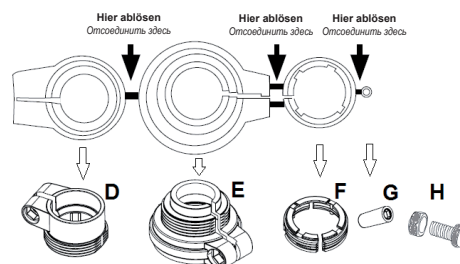


Abbildung 3 - Рисунок 3

Чтобы установить исполнительный механизм клапана Danfoss, необходимо использовать один из поставляемых адаптеров. Ниже приведено описание наиболее подходящего адаптера для типа клапана. Отсоедините детали по мере необходимости.

- Для клапана RAV используйте детали E, G с помощью винта и гайки (H);
- Для клапана RA используйте детали D с помощью винта и гайки (H);
- Для клапана RAVL используйте деталь F.

O60RF ist Thermostatventilen folgender Marken kompatibel:

O60RF совместим со следующими терморегулируемыми клапанами:

MARKE МАРКА	CODE ADAPTER КОД АДАПТЕР
Luxor	nicht notwendig - не обязательно
Honeywell	nicht notwendig - не обязательно
Oventrop	nicht notwendig - не обязательно
Caleffi (338, 339, 401, 402, 421, 425, 426, 4001, 4003, 4004, 3380, 455)	309703
Caleffi	309706
Danfoss (RA)	im Lieferumfang enthalten - включено
Danfoss (RAV)	im Lieferumfang enthalten - включено
Danfoss (RAVL)	im Lieferumfang enthalten - включено
Watts /Cazzaniga	nicht notwendig - не обязательно
FAR	309706
R.B.M.	309706
Giacomini	309704
Itap	nicht notwendig - не обязательно
Herz	309705
Siemens	309706

- Cod. 309703: Adapter für Ventil Caleffi
- Код 309703: адаптер для клапана Caleffi



- Cod. 309704: Adapter für Ventil Giacomini
- Код 309704: адаптер для клапана Giacomini



- Cod. 309705: Adapter für Ventil Herz
- Код 309705: адаптер для клапана Herz



- Cod. 309706: Adapter für Ventil M30x1,5
- Код 309706: адаптер для клапана M30x1,5



## ENTFERNUNG DES AKTUATORS УДАЛЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО МЕХАНИЗМА

Wenn notwendig, kann der Aktuator folgendermaßen entfernt werden:

- Die beiden Zacken des mitgelieferten Schraubenschlüssels zur Entfernung (I) in die beiden Öffnungen im unteren Bereich des Aktuators einfügen
- Den Schlüssel eindrücken und den Aktuator entfernen.

**ACHTUNG:** das An- und Abschrauben des weißen Gewinderings durch Wirken auf den Körper des Aktuators beschädigt das Gerät irreversibel.

Если необходимо, для удаления исполнительного механизма выполнить следующее:

- Вставьте два зубца съемного ключа (I), входящего в комплект, в два отверстия в нижней части исполнительного механизма;
- Нажмите на ключ и снимите исполнительный механизм.

**ВНИМАНИЕ!** Завинчивание / отвинчивание белого кольца с клапана, действуя на корпус исполнительного механизма, ведет к необратимому повреждению устройства.

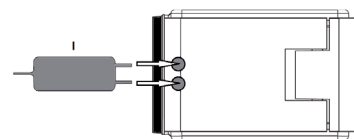


Abbildung 4 - Рисунок 4

## INBETRIEBNAHME UND NETZEINBEZIEHUNG ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ

Der Aktuator muss ins System/Netz einbezogen werden, um zu funktionieren. Dieser Vorgang verlangt nach der „Konfigurationsfernsteuerung“ die über ihr Display die Anweisungen für die Vorgänge liefert.

Falls verlangt, muss die Fernbedienung an den Punkt „X“ des Aktuators (siehe Abbildung 5) angenähert und die Erkennung durch Kontakt ausgeführt werden.

Für weitere Details siehe Installationshandbuch des kabellosen Mehrfachbereich-Systems.

Исполнительный механизм должен быть включен в систему/сеть, чтобы функционировать; для этой операции требуется использование «дистанционного пульта конфигурации», который посредством дисплея, поставляемого вместе с ним, предоставляет рабочие инструкции.

При необходимости пульт дистанционного управления необходимо приблизить к точке «X» исполнительного механизма (см. рисунок 5), чтобы распознать контакт.

Для получения дополнительной информации см. руководство по установке многозонной беспроводной системы.

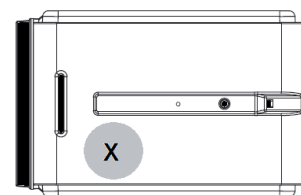


Abbildung 5 - Рисунок 5

## TECHNISCHE DATEN ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Versorgungsspannung: 2 Batterien 1,5V Format AA (Mignon);  
Übertragungs- und Empfangsfrequenz: 868Mhz  
Schutzgrad: IP30;  
Betriebstemperatur: 0 ÷ 50°C;  
Lagertemperatur: -20 ÷ +70°C;  
Gehäuseart: aus ABS, weiß;  
Abmessungen Gehäuse: 48x63x74mm;  
Ventilanschluss: M30x1,5.  
Konform mit der Richtlinie 2004/108/EU  
Konform mit der Richtlinie 2014/53/EU (RED)

Питание: 2 батарейки 1,5В формат AA (пальчиковые);  
Частота приема/передачи 868 МГц  
Степень защиты: IP30;  
Рабочая температура: 0 ÷ 50°C;  
Температура хранения: -20 ÷ +70°C;  
Тип оболочки: из АБС белого цвета;  
Размеры оболочки: 48x63x74 мм;  
Крепление клапана: М30х1,5.  
Соответствует директиве 2004/108/CE;



Fantini Cosmi S.p.a. Via dell'Osio, 6 20090 Calepio di Settala MI - ITALY  
Tel. 02 956821 | Fax 02 95307006 | info@fantinicosmi.it | http://www.fantinicosmi.it

EXPORT DEPARTMENT Tel. ++39 02 95682222 | export@fantinicosmi.it